

Practice 2: Write a free offer by translating this letter into English.

Kính thưa Ông X

Về: Chiêu cỏi *rash*

Chúng tôi xin cảm ơn thư của các ngài đề ngày 25 tháng 6 và rất vui mừng thấy các ngài muốn mua chiếu cỏi của chúng tôi. Chúng tôi xin chào bán với các điều kiện sau đây, tùy thuộc vào sự chấp nhận cuối cùng của chúng tôi khi nhận được đơn đặt hàng của các ngài:

1. Tên hàng: chiếu hoa
2. Số lượng: 5000
3. Qui cách: theo qui cách kèm theo
4. Giá: 1 Bảng Anh/ 1 chiếc, CIF Luân Đôn, kể cả đóng gói bao bì
5. Bao bì: 20 chiếc đóng thành một kiện bọc trong chiếu cỏi loại cứng (strong rush-mating) và được kẹp bằng nẹp sắt (steel hooped)
6. Giao hàng: một chuyến vào tháng 8 năm 20__
7. Thanh toán: bằng tín dụng thư không thể huỷ ngang, bằng đồng bảng Anh, được mở vào tài khoản của Ngân hàng Ngoại thương Việt Nam cho chúng tôi được hưởng qua Ngân hàng Thương mại Luân Đôn 15 ngày trước chuyến hàng.

Chúng tôi mong nhận được đơn đặt hàng sớm của các ngài và đảm bảo với các ngài rằng bất kỳ đơn hàng nào của các ngài cũng được chúng tôi hết sức chú ý.

Kính chào

Practice 3: Write a firm offer

Công ty XNK Tạp phẩm (The National Sundries Import and Export Corporation), địa chỉ 36 Bà Triệu, Hà Nội, điện thoại ..., fax ..., email ... nhận được thư hỏi hàng của hãng [M.D. Edward & Co. Ltd. ở địa chỉ Finewell House, 8 Fínbury Square, London EC2, England,] đề ngày 16 tháng 6 năm 20__ hỏi mua vợt bóng bàn kiểu VS 44TD (table tennis bat) và vợt cầu lông kiểu VB 50MT (badminton bat).

Anh/chị hãy viết thư chào hàng cố định bán vợt cầu lông có giá trị đến ngày 28/6/20... theo các điều kiện thông thường, chú ý:

- Quy cách: giống như catalo đính kèm số 22/95 VS
- Số lượng: 500 đôi
- Giá vợt cầu lông: 2 đô la/chiếc FOB Hải Phòng, bao gồm cả đóng gói bao bì
- Đóng gói: theo tập quán xuất khẩu
- Ký mã hiệu: ghi theo chỉ dẫn của người mua
- Giao hàng: một chuyến vào tháng 8/ 20...
- Thanh toán: bằng tín dụng thư không huỷ ngang, bằng đô la Mỹ, mở qua ngân hàng ABC, Luân Đôn, 15 ngày trước chuyến hàng, có giá trị trong vòng 45 ngày, trả vào tài khoản của ngân hàng DEF cho chúng tôi hưởng lợi cho toàn bộ giá trị lô hàng.
- Thông báo rằng hiện công ty ta đã hết vợt bóng bàn VS 44TD, tuy nhiên công ty xin chào bán vợt bóng bàn VS 45MH có cùng chất lượng và các điều kiện bán tương tự với vợt VS 44TD với giá là 8 đô la Mỹ/ chiếc.
- Thư này đề ngày 19/6/20__ và do ông Nguyễn Thanh, Trưởng phòng Xuất khẩu ký.